

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite  
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

## Sunday of Ointment-Bearing Women

In today's Gospel we hear of three women who were approaching the tomb of their Master, their Teacher and their Friend. Their hearts were heavy and their steps labored. How could this have happened? It was only days before that they were with Him as He taught and preached. No person had ever preached as He did; no one performed the great miracles that He accomplished. Surely He was the One; the Son of God, the Messiah!

All their hopes and dreams were shattered when He was arrested, condemned to the Cross and hurriedly buried by Joseph of Arimathea and Nicodemus. They knew in their hearts that He deserved a proper burial. Early in the morning on Sunday they went and purchased the proper spices. Now they journeyed to the tomb to accomplish this task out of love for their Master, their Teacher, and their Friend.

All of a sudden, reality struck. Who was going to roll away the great stone that blocked the entrance of the tomb for them to be able to gain access? Others may have stopped at this point and either considered this to be a lost cause or at best, to return home and enlist the help of others in removing the stone. But this problem did not stop them from continuing on to the Tomb. True love has its way of overcoming any obstacle that is placed before it.



Perhaps that is our problem today. We no longer look with love towards the Son of God and understand the great sacrifice He made for each and every one of us. We no longer look to the relationship between Jesus and His Father and the great love they want to share with us. We too have many obstacles in our lives that keep us away from a closer relationship with them. We look at Our One True Faith and see it only as a religion: a series of positives and negatives – laws that can be kept or circumvented – at the pleasure of its participants. These rules and regulations become a stumbling block, a great stone barrier, for us as we live our complicated daily lives.

If we look at and see the One True Faith as a mere religion we have honestly failed to understand the teachings of our Master, our Teacher and our Friend. The One True Faith is not a series of positives and negatives – it is a way of life! And this way of life is based on true love – not a warm and fuzzy feeling about Jesus, but a real commitment to the message of our Lord and Savior Jesus Christ. It was this great love that gave the Myrrh-bearers the courage to continue to the tomb even with the problem of rolling away the great stone. As a result of this love for Him, these same women were the first to hear the glorious news from the Angel of the Lord, “Do not be afraid. You are seeking Jesus of Nazareth who was crucified. He is not here. He is Risen!”<sup>1</sup>

---

**Remember in your prayers:** Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday’s special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Special Collection:** Today there will be a second collection for the National Association of Melkite Women. All funds raised by NAMW are used to support our seminarians with the expenses of their education. Please be generous. Your checks may be made out to NAMW

---

**Parish Council Elections:** Will be held on June 2. Nominating Committee will take nominations today.

---

**Ecumenical Pilgrimage:** Some space is still available on the Orientale Lumen’s Light of the East pilgrimage to Constantinople, the Holy Land and Rome on July 10-25. Sign up at [www.olfoundation.net](http://www.olfoundation.net).

---

**Eastern Christian Spirituality Conference:** May 17-18th in Seattle, WA. “Growing in the Likeness of God” hosted by Shared Inheritance. Early bird registration now open. More information and tickets available at [www.shared-inheritance.com](http://www.shared-inheritance.com).

---

**BEING MELKITE - DID YOU KNOW?** On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month’s excerpt from the letter:

OUR MISSION TO ROMAN CATHOLICS

For a long time the principle of the superiority of the Roman rite, which had become general during the Middle Ages, prevailed in the West. The Latin tradition was considered the only true Catholic tradition, and this led to a certain fixedness among Catholics: the Latin way is the only way! Events of the succeeding centuries only served to heighten the feeling among Latin Catholics that to be Catholic one had to be Roman. Vatican II put an end to this provincialist view of the Church once and for all. The Church cannot be identified, it stressed, with any one culture, nation, or form of civilization without contradicting that universality which is of the essence of the Gospel. The existence of Eastern Churches as part of the Catholic family, although they have distinct customs and traditions in all areas of Church life, dramatically shows that to be Catholic one does not have to conform to the Roman model. Indeed, the Roman Church, as the Council affirmed, has learned many lessons of late from the East in the fields of liturgy (use of the vernacular, Communion in both kinds, baptism by immersion), of Church order (collegiality, synodal government, the role of the deacon), and spirituality. In a very real sense, the Western Church “needs” a vibrant Eastern Church to complement its understanding of the Christian message.<sup>2</sup>

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, April 28**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 12, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$737.51, Automated giving: \$150, Social Hour: \$28, Building Fund: \$25, Total tithes and sacrificial offerings: \$915.51

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$18.63, Visitors: \$10.18

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 70

1 member gave \$200  
 1 member gave \$100  
 7 members gave \$50  
 1 member gave \$40  
 1 member gave \$20  
 1 member gave \$15  
 2 members gave \$10  
 Visitors gave \$142.51

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

**Parish Advisory Council:** Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>	
<b>Sunday 5/5/2019</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		
<b>Sunday 5/12/2019</b>	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### Antiphon Prayer

O Christ God, You alone are the Light of the world. Enlighten our spirit as You enlightened the eyes of the Marys. Gladden our hearts with faith and peace; and as You raised us up from the grave of our sins and delivered us from the power of Darkness, make us also worthy, in your great mercy, to light the lamps of our souls from the resplendent Light of your Glorious Resurrection, for You are our Light, our Life and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and ever and to the ages of ages.

℟: Amen.

### صلاة الأنديفوننة

أيها المسيحُ الإله، يا من هو وحدهُ نورُ الجميع وحياتهم، اضيء عقولنا وغيوننا، وأزرها كما أنرتَ عُيونَ المريماتِ القديسات. فرِّح قلوبنا وأبهجها بالأيمان والسلام. وإذ قد أنهضتُنا من وهدةِ الخطيئة، وأعتقتنا من الظلام، أهلنا برأفتكِ الجزيلة لأنْ نسرج مصابيحنا من شعاع هذا اليوم، رَسَم قيامتكِ المجيدةِ البهية. لأنك أنتَ نورُنا وحياتنا، أيها المسيحُ إلهنا، والبيك نرفعُ المجدَ والشكرَ والسجود، وإلى أبيك الأزلي وروحكِ القُدس، الآن وكل أوان والى دهر الداهرين. ألسُعب: أمين.

### Antiphons of Pascha

1. Shout joyfully to God, all you on earth.

℟: Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!

2. Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

3. Say to God, "How awesome are your deeds! So great is Your power that Your enemies cringe before You."

Glory be.... Now and always...

### الانديفونة الاولى للعيد

1. هللوا للرب يا جميع الارض

بشفاعةِ والدةِ الاله يا مخلصِ خلصنا

2. ألا اشيديوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً

3. قولوا لله ما اربح أعمالك. ولعظم قدرتك يتملكك أعداؤك

المجد للآب... الآن وكل أوان...

### Troparion of the Resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

### طروبارية القيامة (ألحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياةُ الخالدة، أمتَ الجحيمِ بسنى لاهوتك. ولما أقمتَ الاموات من تحت الثرى، صرخت جميعُ قوات السماويين: أيها المسيحُ إلهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

### Troparion of Joseph of Arimathea (Tone 2)

The Noble Joseph, taking down your spotless body from the wood and wrapping it in a clean shroud with aromatic spices, laid it in a new tomb. But on the third day, You arose, O Lord, and bestowed great mercy upon the world.

طروبارية ليوسف الوجيه (ألحن الثاني)  
ان يوسف الوجيه انزل من الخشبة جسدك الطاهر، ولفه بكفن نقي وحنوط، وجهازه ووضع في قبر جديد. لكنك قمت في اليوم الثالث يا رب مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### Troparion of Ointment-bearing Women (Tone 2)

The angel stood by the tomb and cried out to the Ointment-bearing Women: "Ointments are for the dead, but Christ has proved Himself free from corruption. Cry out, then: "The Lord is risen and has bestowed great mercy upon the world."

طروبارية حاملات الطيب (ألحن الثاني)  
ان الملاك وقف عند القبر، وهتف بالنسوة حاملات الطيب: أن الطيوب تليق بالأموات. لكن المسيح قد ظهر غريباً عن البلى. فاصرخن: قد قام الرب مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### Kondakion of Pascha (Tone 2)

Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had Fallen resurrection.

القنطاق الفصح (ألحن الثاني)  
وان كنت نزلت إلى القبر يا من لا يموت، إلا أنك سحقت قوة الجحيم وقمت ظافراً، أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

**Instead of the Trisagion:** All of you who have been baptized...

بدل التريصاجيون نرنم: أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هلوليا.

### EPISTLE of the Sunday of the Ointment-bearing Women Acts 6:1-7

#### PROKIMENON (Tone 2) Ps.117: 14, 18

Reader: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

**All: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.**

Reader: The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

**All: My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.**

Reader: My strength and my courage is the Lord ...

**All: ... and he has been my Savior.**

#### A READING from the Acts of the Apostles



In those days, as the number of disciples increased; there arose a complaint among the Greeks against the Hebrews, in that their widows were being neglected in the daily service. And so, the twelve summoned the many disciples and said, "It is not good that we give up the word of God and serve at tables. Therefore, brethren, select from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and of wisdom that we could put to this service, while we devote ourselves to prayer and to the ministry of the word."

And the plan was pleasing to the whole crowd, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicholas, a recent convert from Antioch. These they presented to the apostles, who then prayed and laid their hands upon them. And God's word was growing, and the number of the disciples increased considerably in Jerusalem; and many of the priests also accepted the faith.

## ALLELUIA (Tone 2) Ps.19: 1,10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

**Stichon:** O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

## رسالة احد القديس توما اعمال الرسل 6 : 1 – 7

### مقدمة الرسالة

القارئ: الربُّ قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

الجميع: الربُّ قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

القارئ: ادبني الربُّ تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الجميع: الربُّ قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

القارئ: الربُّ قوتي وتسبيحي ...

الجميع: ... لقد كان لي خلاصاً

### فصل من اعمال الرسل

في تلك الايام، لما تكاثرت التلاميذ. حدثت تدمرٌ من اليونانيين على العبرانيين، بأنَّ اراملهم كُنَّ يُهمَلْنَ في الخدمة اليومية. فدعا الاثنا عشر جمهورَ التلاميذ وقالوا: لا يحسنُ ان نترك كلمة الله ونخدم الموائد. فاختاروا ايها الاخوة سبعة رجال منكم يُشهدُ لهم بالفضل. قد ملأهم الروح القدس والحكمة، فنقيمهم على هذه الحاجة. ونحن نواظبُ على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسُنَ الكلامُ لدي جميع الجمهور، فاختاروا استفانسَ رجلاً ممتلئاً من الايمان والروح القدس، وفيلبسَ وبرخورسَ، ونيكانورَ وطيمونَ، وبرمناسَ ونيقولاسَ دخيلاً انطاكيا. واقاموهم امام الرسل، فصلوا ووضعوا عليهم الايدي. وكانت كلمة الله تنمو، وعددُ التلاميذ يتكاثرُ في اوراشليمَ جداً، وكان جمعٌ كثيرٌ من الكهنة يُطيعون الايمان.

### هللوي

ليستجب لك الربُّ في يوم الضيق، وليعضدك اسمُ اله يعقوب

ياربُّ خلِّص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

## GOSPEL of the Sunday of the Ointment-bearing Women Mark 15: 43-16:8



At that time there came Joseph, the one from Arimathea, a councillor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether he had expired so soon. And sending for the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was, he granted the body to Joseph. And he bought a linen cloth, and took him down, and wrapped him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb. But Mary Magdalene and Mary the mother of Jose were looking on and saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, in order to go and anoint him. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, "Who will roll the stone back from the entrance of the tomb for us?" And looking up they saw that the stone had been rolled back—now, it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen he is not here. Behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee;

there you shall see him, as he told you.” And they left and fled from the tomb, for trembling and fear had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

### انجيل احد حاملات الطيب مرقس 15: 43 الى 8: 16

في ذلك الزمان، أتى يوسفُ الذي من الرامة، وهو عضوٌ شريفٌ في المجلس. وكان هو أيضاً ينتظرُ ملكوتَ الله. فدخلَ بجرأةٍ على بيلاطسَ وطلبَ جسدَ يسوع. فتعجبَ بيلاطسُ من أنه مات هكذا سريعاً. فدعا قائدَ المئة وسأله هل له زمانٌ قد مات. ولما عرفَ ذلك من قائدِ المئة وهبَ الجسدَ ليوسفَ. فأشترى كتاناً وأنزلهُ ولقاهُ في الكتانِ ووضعهُ في قبرٍ قد نُحِتَ في صخرةٍ. ودحرجَ حجراً على بابِ القبرِ. وكانت مريمُ المجدلية ومريمُ أمُ يوسى تنظرانِ أين وضع. ولما انقضى السببُ اشترتِ مريمُ المجدلية ومريمُ أمُ يعقوبَ وسألومه حنوطاً ليأتينِ ويحفظنهُ. وبكرنَ جداً في أولِ الأسبوع، وأتينَ القبرَ وقد طلعتِ الشمس. وكنَّ يفلنَ فيما بينهما من يُدحرجُ لنا الحجرَ عن بابِ القبرِ؟ وتطلعنَ فرأينَ الحجرَ قد دُحرج. لأنه كان عظيماً جداً. فلما دخلنَ القبرَ رأينَ شاباً جالساً عن اليمينِ عليه حلةٌ بيضاءَ فانذهلنَ. فقالَ لهنَّ: لا تنذهلنَ. أتطلبنَ يسوعَ الناصريَّ المصلوبَ؟ قد قام. ليس هو ههنا. وها الموضعُ الذي وضعوه فيه. لكن أذهبنَ وقلنَ لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجنَ من القبرِ سريعاً وفررنَ. وقد أخذنهنَّ الرعدةُ والدهش. ولم يفلنَ لأحدٍ شيئاً. لأنهنَّ كنَّ خائفات.

### Hirmos (Tone 1)

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O Immaculate Virgin! Hail, again! For your Son is risen from the tomb on the third day!" Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O Pure One, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son!

### أرمس (لحن الاول)

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقولُ افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستتيري أستتيري، يا اورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وابتهجي يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

### Kinonikon

Receive the Body of Christ and taste the Source of immortality. Alleluia! (repeated instead of "Make me this day...")

### نشيد المناولة

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هللوا. (وتقال أيضاً بدل "اقبلني اليوم شريكاً")

Post-communion hymn: Christ is risen... (once)

بعد المناولة: المسيح قام... (مرة واحدة)

Credits: 1. Adapted from Fr. Stephen Hutnick, Ukrainian Orthodox Church of the USA, 2. Archbishop +Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"

# **SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org) Web site: [www.stjacobmelkite.org](http://www.stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



## **May 2019**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
			1	2 Translations of the Relics of Athanasius the Great	3	4
5 Divine Liturgy Sunday of the Myrrh-bearers	6	7	8 Apostle and Evangelist John the Theologian	9	10	11
12 Divine Liturgy Sunday of the Paralytic	13	14	15	16	17	18
19 Divine Liturgy Mid-Pentecost	20	21 Constantine and Helen, Equals-to-the-Apostles	22	23	24	25 Third Finding of the Head of John the Baptist
26 Divine Liturgy	27	28	29	30	31	